

Referat fra programstyremøtet på russisk 27. mai 2013

Til stede: Malvin Fonnes (siste del av møtet), Guro Karlsen, Ingunn Lunde, Trond Nordenstam (programsensor), David Pineda, Margje Post og Brita Lotsberg Bryn.
Meldt forfall: Malvin Fonnes (til første del av møtet), Lillian Helle og Gita Pattanaik Rongevær.
Referent: Brita Lotsberg Bryn

Vedtaks- og diskusjonssaker

1. Studieplansaker

Det ble bestemt at vi vil innføre minst 70% obligatorisk oppmøte til undervisning også i emnene RUS211, RUS252, RUS301, RUS302 og RUS303. Studieplanendringen vil bli lagt frem for neste UII-møte. Man kan søke om fritak fra dette arbeidskravet, men vi ble enige om

- a) ikke å legge generelle kriterier til grunn for fritak, men behandle hver søknad individuelt
- b) at studenter som begynte på studiet før obligatorisk oppmøte ble innført, også må søke om fritak, men at kravene til fritak ikke bør være like strenge her som til nye studenter

Trond Nordenstam orienterte om at jobb ikke er gyldig grunn for fritak fra obligatorisk oppmøte på russiskfaget ved ILOS, UiO.

2. Emnerapporter/ -evalueringer

For inneværende semester ble det avgjort at Ingunn skriver emnerapport for RUS252 og Brita for RUS112. Rapportene sirkuleres til programstyret (de fast ansatte og studentrepresentanten) for evt. kommentarer. Fagkoordinator sender endelig versjon til studiekonsulenten, som sørger for at de legges inn på aktuelle sider. Frist: 15. juli.

3. Prioritering av stillinger

Vi er enige om at russisk ikke har presserende stillingsbehov for 2014, men ber på lengre sikt om at en videreføring av stillingen i russisk lingvistikk blir prioritert når Malvin går av med pensjon i 2016. Fagkoordinator formidler dette videre til IF-ledelsen innen 12. juni.

Ingunn anmerket at hun i fjorårets notat fra russisk til IFs strategiplan ble omtalt som litteraturviter og kom med en henstilling om at denne betegnelsen på hennes kompetanseområde ikke brukes som argument i videre uttalelser fra fagmiljøet om stillingsprioriteringer o.a. Med referanse til innstillingen til professoratet hun er ansatt i og sin veiledningserfaring innenfor lingvistikk, viste hun til at hun har en dobbeltkompetanse som omfatter både litteratur- og språkvitenskap.

4. Rekrutteringstiltak

Siden det er 10 primærsøkere til MA-programmet med oppstart høsten 2013, hvorav 6 vil bli tatt opp, fokuserte vi på rekrutteringstiltak til og på BA-nivå. Det kom frem følgende forslag til hvordan rekrutteringen og gjennomstrømningen kan bedres:

- a) Gjøre den nye hjemmesiden til russisk mer variert og attraktiv, for eksempel gjennom intervjuer med nåværende og tidligere studenter, nytt fra russiskmiljøet, engasjerende fagrelaterte historier (her trakk Guro frem hjemmesiden til arabisk som et eksempel til etterfølgelse), formidling av forskingen vår, løpende orientering om aktuelle arrangementer (i egen regi og eksterne).
- b) Facebook-gruppe. Brita anmerket her at fagkoordinator ikke er på Facebook, og at dette kanskje også gjelder andre ansatte og studenter, og mente derfor at fagets viktigste formidlingskanal bør være hjemmesiden vår på IF.
- c) Deltakelse på utdanningsmesser (hvis mulig som fagmiljø).
- d) Besøke/informere videregående skoler i Bergen om innføringskurset i russisk.
- e) Mer sosialt samvær på faget (film-, sang-, quiz-kvelder og lignende). Guro bemerket at Fagutvalget har forsøkt å få til slike arrangementer, men at oppmøtet dessverre har vært dårlig.

5. Orienteringssaker og eventuelt

Det ble gitt korte orienteringer om følgende:

- a) Godkjente endringer i emnebeskrivelsene for RUS112, RUS304 og RUS305.
- b) Sak 17/13 fra UUI-møtet 17.04.13, der det henstilles om at alle fagene på IF følger en fellespraksis der man i stedet for “bacheloroppgave” bruker betegnelsen “veiledet hjemmeoppgave” under vurderingsformer i emnebeskrivelsene av 250-emner. I titlene bør man bruke “semesteroppgave”.
- c) Siden fagmiljøet allerede er orientert om visumproblemer, avlysning av planlagt eksamen via videolink og flytting av eksamen for 200-studentene, ble det ikke gitt ytterligere orientering om dette på møtet.
- d) Status for tilsetting i stipendiatstillingene (1 øremerket russisk og 4 åpne). Rangeringen av kandidatene og endelig innstilling er ennå ikke offentlig, og det ble derfor ikke gitt noen orientering om dette av fagkoordinator. Ingunn anmerket at det var svært uheldig at IF-ledelsen ikke konsulterte fagmiljøet, og spesielt lingvistene på russisk, da komiteen som skulle vurdere søkere til stipend innenfor russisk lingvistikk ble oppnevnt, og mente at fagmiljøet bør gi uttrykk for dette overfor IF-ledelsen. Det var enighet om at dette ikke var en sak for programstyremøtet, og det ble ikke tatt stilling til om eller hvordan saken evt. skal følges opp.
- e) Brita gav en kort orientering om status for utvekslingsavtalene med Velikij Novgorod og St. Petersburg.
- f) Marge orienterte om sine og Davids erfaringer med veiledning og tilbakemelding på hjemmeoppgaver på RUS114. Vi ble enige om at det bør

gis klare anvisninger om frister og forventninger om hva som skal være levert før veiledning, og at studentene bør få tilbakemelding på hjemmeoppgaven og evt. begrunnelse for karakterfastsettelse på den før semesterslutt.

g) Vi forsøker å finne frem til en dato i juni da vi kan ta en dugnad for å rydde opp i boksamlingen fra håndbiblioteket. Brita kommer tilbake til dette.

h) Med henvisning til notatet om innpassing av TRANS-HF på 200-nivå (vedlagt innkallingen), vil russisk, hvis det blir aktuelt å delta i TRANS-HF igjen, følge tidligere praksis. Det innebærer at russisk-studentene ikke vil kunne ta TRANS-HF i stedet for RUS211 eller RUS252.

i) Det må velges 2 nye studentrepresentanter til programstyret, hvorav den ene bør være fra BA-nivå og den andre fra MA-nivå. Guro og Veslemøy viderefremidler dette til studentene, som velger nye representanter og formidler resultatet videre til Brita.

j) De som kan/vil delta med innlegg på fagdagen, melder seg på individuelt.

6. Programsensor

I forbindelse med at han nå skriver rapport om BA-programmet hadde Trond Nordenstam noen spørsmål til ansatte og studentrepresentanten bl.a. om hvordan kravene til formulering av læringsutbytte i Kunnskapsdepartementets kvalifikasjonsrammeverk (NKR) følges opp på russisk. Det ble orientert om en at læringsutbyttebeskrivelsene våre allerede er reviderte i henhold til disse forskriftene, men at man ved IF har lagt seg på en praksis som gir rom for å variere formuleringer om “kunnskap, dugleik og grunnkompetanse” mer enn det NKR åpner for.

Trond spurte også om følgende formulering under “mål og innhold” i studieplanen for BA-programmet vårt er dekkende: “I undervisninga blir det lagt vekt på praktisk meistring av moderne russisk språk, der studenten får intensiv trening i å snakka, forstå, lesa og skriva russisk.”. På dette ble det svart at faget mener det er dekning for denne formuleringen, bl.a. på bakgrunn av at det gis tilbud om ukentlige innleveringer av skriftlige oppgaver og 3-4 timer muntlig gruppeundervisning pr. uke med de russiske språkpedagogene gjennom hele BA-studiet.

På spørsmål om hva vi var mest fornøyde med på faget, ble språkpedagogordningen trukket frem, og også studentrepresentanten pekte på språkpedagogenes timer som noe av det hun var mest fornøyd med i BA-programmet på russisk, men hun opplevde det som et problem at mange studenter ikke møter til denne undervisningen. Det ble gitt uttrykk for at kravet til minst 70% oppmøte til undervisningen forhåpentligvis vil kunne bøte på dette fremover. Guro sa også at flere av medstudentene hennes på 200-nivå har opplevd frustrasjon over diverse faglige og praktiske problemer (eksamensgjennomføring, uklarheter mht. pensum og obligatoriske innleveringer, visumproblemer o.a.) gjennom hele studiet, men la til at dette ikke gjaldt alle.

04.06.13

Brita Lotsberg Bryn
(fagkoordinator)

